

МАТЕРИАЛЫ К ИЗУЧЕНИЮ СУМАРОКОВА

I. БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ К „ПОЛНОМУ СОБРАНИЮ СОЧИНЕНИЙ СУМАРОКОВА“, ИЗДАННОМУ Н. И. НОВИКОВЫМ В ДЕСЯТИ ТОМАХ (1-е ИЗД., 1781—1782; 2-е ИЗД., 1787)

Гр. Гуковский

Том I

Состав тома в 1-м и 2-м изданиях совпадает

Первый отдел тома занимают переложения псалмов. Сумароков перевел стихами все псалмы (кроме 52-го, 107-го и 135-го), причем четыре псалма дважды.¹ Но сам он никогда не издавал всех своих псалмов вместе. Новиков свел изданные в разное время псалмы воедино и расположил их по порядку Псалтыри — от 1-го до 151-го псалма, разделив их на 20 «книг». При этом возникало затруднение: Сумароков свел воедино мотивы трех псалмов (3-го, 16-го и 63-го) в одно стихотворение (Некоторые духовные сочинения, 1774, стр. 225—227), причем расположил его акростихом, о чем и указал в заглавии этого стихотворения: «Из 3—16—63 псалмов. В сих трех псалмах по начальным литерам трижды о Боже помилуй». Таким же образом он свел в одно небольшое стихотворение псалмы 115-й и 116-й (там же, стр. 249), затем псалмы 38-й, 39-й, 58-й и 69-й («Дополнение к духовным стихотворениям», 1774, стр. 19—22) и псалмы 41-й и 42-й (там же, стр. 23—25). Во всех этих случаях Новиков произвольно разделил единые стихотворения на 2, 3 и даже 4 стихотворения, чтобы поместить их под соответственными номерами.

Кроме того, Новиков отбросил весьма существенные подзаголовки, данные самим Сумароковым в сборниках «Некоторые духовные сочинения» и «Дополнение к духовным стихотворениям», а именно:

а) указания на акростих — при псалме 3-м, 16-м, 63-м (см. выше), при псалме 56-м «По начальным литерам помилуй мя Боже, помилуй мя» (Некоторые духовные сочинения, стр. 235), но оставил такое же указание на акростих при псалме 110-м;

б) при ряде псалмов Сумароков ставит подзаголовки: «Как на еврейском» и «Точно как на еврейском» и «Точно как на еврейском языке».

Эти пометы распределены последовательно, а именно в «Некоторых духовных сочинениях» имеется только третья («Точно как еврейском

¹ 9-й псалом разделен на два стихотворения. Дважды переведены псалмы 19-й, 51-й, 106-й, 143-й.

языке»), и она относится во всех случаях к стихотворениям, написанным вольным (разностопным) ямбом без рифм (псалмов, написанных таким ритмом и изданных как ранее, так и в данном сборнике, кроме тех, которые имеют указанную помету, нет). Таких случаев пять: псалмы 46-й, 59-й, 61-й, 74-й, 92-й. В сборнике «Дополнение к духовным стихотворениям» уже встречаются две пометы-подзаголовка: «Как на еврейском» и «Точно на еврейском». Первая из них соответствует тому, что в прежнем сборнике обозначалось «Точно как на еврейском языке», т. е. указывает на базрифменный вольный ямб. Вторая же дана при всех псалмах, написанных совсем без размера, свободным тоническим стихом и тоже без рифм. Стихотворений с первой пометой в сборнике пять: псалмы 5-й, 6-й, 31-й, 64-й, 117-й; стихотворений со второй пометой десять: псалмы 4-й, из первой части 9-го псалма, 27-й, 29-й, 62-й, 77-й, 79-й, 89-й, 94-й, 104-й.

Наконец, Новиков отбросил и совсем не поместил в своем издании:

а) посвящения сборника «Духовные стихотворения»;

б) предисловия к сборнику «Дополнение к духовным стихотворениям»;

в) послесловия к тому же сборнику.

Так как эти тексты важны, особенно же предисловие и послесловие к «Дополнению» привожу их:

Их преосвященствам, святейшего правительствующего синода членам

Гавриилу Архиепископу Петербургскому Инокентию Архиепископу
Псковскому Платону Архиепископу Тверскому

Я приношу духовныя мои стихотворения, вашим преосвященствам, ради заведательства вашего к вашим особам отличного усердия, и ради умножения безгрешного моего любочестия сим предчувствием ныне, что потомки знати будут то, что я живучи с вами в одном веке, и во едино время царствования Великия Екатерины, ей посвящая сей мой труд, вашими особами, был не только знаем, но и любим. Усугубят потомки сим ко мне почтение; хотя и то правда, что хвалити будут те люди, которых еще нет того, которого уже не будет. Но что делати! такова судьбина человеческая.

Ваших преосвященств
усерднейший и покорнейший слуга

А. Сумароков.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Духовныя мои сочинения приписаны благодетелям моим, преосвященным Архиепископам Гавриилу, Инокентию и Платону. А по тому что сие дополнение выходит на свет после; так я привязывая оное к той же книге им же ево посвящая, во дополнение моего отличного к ним почтения и усердия. Сколько мне приятно с ними видеться и собеседовати, столько приятно и воспоминати имена их. Попечение великия Екатерины, между прочих ее России благодетельств, произвело нам и сие благо, что мы имеем таковых пастырей, которыя, проповедавая нам добродетель, первыя своему проповедыванию следуют. Я особы их не по слуху и не по виду единому знаю; но имея с ними откровенное обхождение, знаю и качества их, желая, дабы таковыя духовных поведения не были в России никогда исторгены; ибо мы по истории довольно ведаем то, что нет ничего вреднее обществу, духовных особ, наполненных суеверием и лицемерием, и что нет ничего полезнее благочестия обретаемого духовными и сохраняемого обществом. Меч и огорчи

не предписаны роду человеческому ко обращению на путь истины, ниже страх; но проповедь и увещание. Не страхом должно привлечь людей ко добродетели, но кротостию. Написано: аще человек во какое видет согрешение; вы духовныя исправляйте такового духом кротости; но сие сказано, о грешниках, а не о лишенных людях человечества; ибо неместная кротость есть беззаконие, подающее повод ко разрушению общего спокойствия, ко бестрашию злодеев и ко погибели невинных; и усугубляют беззаконие свое, надеющиеся на кротость пастырей, на милосердие монархов и на долготерпение вышнего. Свет и тени потребны живописцу: тако и милость без правосудия, а правосудие без милости состояти не могут; а что потребно ко правлению светскому то потребно и ко правлению духовному. А сии почтенныя мужи, не только пастыри участных стад их, но еще составляя синод и пастыри всего российской паства.

Блаженно общество и тверд монарший трон,
Без лицемерия хранится где закон;
Там ближним ближний мил, и тамо чтим содетель.
Почтенна истинна, почтенна добродетель.

А. С.

ПОСЛЕСЛОВИЕ

При издании оставших псалмов, надобно мне нечто объявити любозытным читателям. Были сделаны мною и выданы некоторыя псалмы, давно уже, между другими моими сочинениями, из которых некоторыя переделаны. Потом сочинил я еще несколько псалмов: и поколь я их еще не выдал, разсудилося мне половину или великую псалтыри часть издать свету: и было псалмов у меня, как я приехал в Петербург из Москвы, числом 75: целая половина, которая по большей части сочинены по близким с подлинника переводам. Приехав в Петербург, нашел я новый и очень ко подлиннику близкий перевод на немецком языке, а по тому что мои псалмы были уже в печати, и дошли до сотога псалма; так я прибавил, выбирая некоторыя псалмы после числа сотога, и дополнил сие издание еще семнадцатыми псалмами. По том еще приложил я 28 псалмов; а на конец и оставшия приобщаю. некоторыя мои стихотворныя предложения псалмов только из части содержания псаломнаго состоят, или часть только псалма взята, и по тому надписи над ними я так и положил, что они не псалмы, но из псалмов, не взирая на то что точность во многих, и по большей части против еврейского подлинника крайне нарушена. А некоторое малое число псалмов строками только переведено. Число псалмов 148: а во псалтыре 150 псалмов. Псалом 52 оставлен; ибо он тот же, который и 13 Псалом. 107 оставлен: ибо он составлен из концев 56 и 59 псалмов. Псалом 135 оставлен как весьма сходный со своим предыдущим: он же, как выписка чудес божиих, и роспись или оглавление содержаниях некоторых других псалмов, со припевом повторяемым при каждой почти псалма строке хотя и смысл не окончался. Псалом 9 у протчих европейцев разделен на 2 псалма: а вместо того 146 и 147 совокуплены. Надлежало 2 псалма оставити протчим европейцам как у нас: а 146 и 147 не соединять; ибо и у еврей ето так как у нас: а для точного цота 150 псалмов надлежало совокупить 41 и 42 псалмы; ибо ето один псалом, а разделен он: на два ошибкою еврейских переписчиков. Псалмы 24 и 118 у евреев писаны по их алфавиту: а 118 сделал я хотя и так же; но надлежало каждая 8 стихов начинать было одною же литерою, что и за трудное и

малополезное почел дело: да ето ж бы по повторении той же начальной литеры было и неприятно. А по два стиха, с одной литеры, как во 24 псалом слуху не противны. Псалом 18 составлен из 22 прекрасных песней; но когда мы его читаем без разделения; так мы его с толиким услаждением вкушати не можем. Желал бы я увидети нашу псалтырь переведенну, толь хорошим переводником со еврейского языка, кобы худым переводником она с греческого переведенна. А я, не зная еврейского языка зделал то все, что мог; ибо я держался лучших переводов. И так предвю я всю псалтырь любопытным читателям, препоручая труд мой угодному приятию.

Из всех 153 стихотворений-псалмов Сумарокова в журналах было опубликовано лишь одиннадцать; одно (переложение псалма 143-го) — в известной брошюре, содержащей поэтический спор-состязание Тредиаковского, Ломоносова и Сумарокова — переложения 143 псалма (1744); остальные появились в сборниках Сумарокова: «Разные стихотворения» (1769), «Стихотворения духовные» (1774), «Некоторые духовные сочинения» (1774), «Дополнение к духовным стихотворениям» (1774). В журналах опубликованы: в 1755 г в «Ежемесячных сочинениях», кн. II, со стр. 251 — псалмы 1-й, 36-й, 37-й, 51-й, 106-й; в 1756 г в «Ежем. соч.» кн. I, стр. 141 — псалом — 70-й; в 1759 г в «Трудолюбивой пчеле», стр. 325 — псалом 141-й, стр. 387 — псалмы 143-й и 150-й, стр. 451 — псалмы 47-й, 51-й (другое переложение).

Второй отдел тома I — «Оды и другие духовные сочинения и преложения». Из них (по нумерации «Полного собрания сочинений» — в дальнейшем ПСС):

I. «Ода о величестве божем» — это перепечатка VIII—XI строф из переложения 106-го псалма, напечатанного в «Ежем. соч.» (1755 кн. II, стр. 251) и помещенного в этом же томе I ПСС. Впервые «Ода» выделась из псалма в «Разн. ст.» Сумарокова в 1769 г

II. «Ода на суету мира» — при первой публикации в «Свободных часах» (1763, стр. 172) называлась «Ода к М. М. Хераскову». Новое название получила в «Разн. ст.» (1769). Из «Своб. час.» ода попала в том II ПСС (оды разные, № 25), где она напечатана во второй раз, с названием журнала.

XV «На суету человека» при первой публикации в «Труд. пч.» (1759, стр. 480) называлась «Часы»; в «Разн. ст.» — название «СТИШКИ на суету мира»; в «Нек. дух. соч.» — «На суету человека».

Большинство стихотворений этого отдела было опубликовано первоначально в журналах: «Ежемесячные сочинения», «Трудолюбивая пчела», «Праздное время», «Свободные часы».

Третьей отдел тома I — «Надписи»: ¹

VIII. «Ко статуи государя Петра Великого» — опубликовано впервые анонимно во «Всеякой всячине» (1769 стр. 138) при прозаическом письме автора. К т. X ПСС Сумарокова 2-го издания в конце подкасен листок «К читателю»: «В первом издании Сочинений г Сумарокова ошибкою внесено было в IX часть „Письмо к господам издателям Всеякия Всячины, с приобщением надписи к статуе Петра Великого“, которая сочинена не им, но неизвестным сочинителем, почему оные в нынешнем издании и выключены». Здесь речь идет о той же надписи, которая помещена (без «Письма») и в томе I, где она и осталась в обоих изданиях.

¹ Здесь и далее я не буду, как правило, отмечать, где опубликованы произведения впервые.

XII. Надпись без названия, вероятно на заложение Кремлевского дворца, т. е. относится к 1773 г.

XIII. То же.

XVI. Вероятно, на построение Исаакиевского собора Ринальди в Петербурге (заложен в 1768 г.).

XVII. Очевидно, на основание Смольного института в 1768 г.

XVIII—XXII. Относятся к тому же; написаны в июле 1768 г. (см. «Отеч. зап.», 1858), т. 116, № 2, стр. 592.

XXV Очевидно, на построение Исаакиевского собора.

XXXII—XXXV Относятся к войне 1768—1774 гг.

XXXVI. Написано в 1771—1777 гг.

XXXVII. Написано к торжеству закладки Кремлевского дворца в 1773 г. и вырезано на медных досках, укрепленных против Архангельского собора в ознаменование этого события. Опубликовано с досок (но не исправлено и без имени Сумарокова) в «Москвитяине» (1842, № 9, стр. 163—164; публикация Н. Горчакова).

XXXVIII и XXXIX. Относятся к Чесменской битве.

XL. Относится к взятию Бендер.

XLI. Относится к турецкой войне 1768—1774 гг.

XLII—XLV Написано по тому же поводу, что XXXVIII—XL и вырезано там же (см. «Москвитяин», 1842, № 9, стр. 164—165).

XLIV То же; видимо, на взятие Бендер П. И. Паниным.

XLV. То же; на взятие Бендер.

XLVI. То же; на Чесменский бой.

XLVIII. На Воспитательный дом.

XLIX. На заложение Кремлевского дворца.

L. Вероятно, на А. Г. Орлова по поводу Чумного бунта в Москве в 1771 г.

LI. Вероятно, на «падение» П. И. Панина после взятия Бендер (Екатерина II была недовольна значительными жертвами под Бендерами).

LII. Об Орлове и Чумном бунте 1771 г.

LIII. Повторение надписи XLIV с заменой первых двух слов именами Румянцева и Панина.

LIV На фальконетов памятник Петру Великому (на перевозку «Камня Грома» для постамента памятника).

LV То же.

Четвертый отдел тома I — «Отрывки».

VIII. Неправильно напечатано заглавие; надо: «Из трагедии Петра Корнелия Поллевуэ».

IX. «Из Китайской трагедии, называемой Сирота» — это не перевод из вольтеровой трагедии «Китайский сирота» (*L'orphelin de la Chine*, 1755), как можно было бы предположить, а действительно перевод из китайской трагедии XIV в.; с этой трагедией познакомил Европу французский перевод миссионер Премар; с о переводе лег в основу вольтеровой трагедии о чем пишет и сам Вольтер в *посвя* энциклопедии: «Мысль об этой трагедии пришла мне некоторое время тому назад, при чтении Сироты Чэо, китайской трагедии, переведенной о. Премаром, находящейся в сборнике, изданном о. дю Альдом (de Halde) Сумароков мог узнать об этой китайской пьесе только из обязательного издания ее в лейпцигском журнале Готшеда, который он несомненно читал и в кото- ом даже сочувничал: «Das Neueste aus der anmuthigen Gelehrsamkeit»; здесь в 1750 г., на стр. 365—372 (май) напечатана рецензия на книгу «Tchao-cou-Euh, ou l'orphelin de la Maison de Tchao, Tragédie Chinoise traduite par le R. P. de Premare, Missionnaire de la Chine, avec

des éclaircissements sur le Théâtre des chinois, et sur l'histoire véritable de l'Orphelin de Tchao. Présentée à Madame *** Par M. Sorel Desflottes.¹ A Pecking, 1755 et à Paris chez Duchêne" Jos.-Henri Prémare, ученый китаист (1670—1735), был миссионером в Пекине; его перевод китайской трагедии, сделанный в 1731 г., был помещен в издании „I.-V. du Halde „Description géographique, historique, chronologique etc. de l'empire de la Chine“ (P 1735, 4 vol.); затем издан отдельно в 1755 г. Примечательно, что Сумароков перевел отрывок из экзотической драмы без рифм. Отрывки из французских трагедий он переводил традиционным рифмованным александрийским стихом. Здесь же, в переводе китайской трагедии, Сумароков о бросил рифму отгавив, однако, в основном то же стих свои, трагедий — шестистопный ямб, в котором чередуются пары женских и мужских (по безрифменным) окончаний. Любопытно, что это тот самый стих, которым вноселестки (в начале 79-х годов) перевел трагедии Корнеля Я. Б. Князянина. Сумароков высмеял перевод Князянина и вообще несочувственно высказывался о стихах без рифм, хотя за десять с небольшим лет до того (перевод отрывка из китайской трагедии, опубликован в „Труд пч.“, 1759, сентябрь, стр. 570) Сумароков сам дает нерифмованный шестистопный ямб; впрочем, безрифменность его должна была, видимо, выразить именно экзотичность текста: ведь и камчадалскую песенку Сумароков перевел в это же время без рифм (О стихотворстве камчадалов. „Труд пч.“, 1759). Сумароков перевел отрывок из китайской трагедии не с французского перевода, а с немецкого (восходящего к французскому): в „Труд пч.“, где отрывок назван „Монолог из китайской трагедии, называемой Сирота“, он подписан так „Переводил с немецкого перевода А. С.“ Очевидно, Сумароков переводил из книги: „Du Halde, I. V. Ausführliche Beschreibung des chinesischen Reichs und der grossen Tartarey Aus dem französischen mit Fleissübersetzt.“ (Göttingen, 1747—1749). В томе III этого перевода труда Дю Аляда, на стр. 420—444, помещена и китайская трагедия „Tchao chi sou ell oder Der Junge Wayse aus dem Hause Thao“ Э текст перевода Премара—переведенный Сумароковым отрывок — представляет вторую сцену акта II, монолог „Прицессы“ (в немецком переводе с перевода Премара — стр. 423).

X. Перевод отрывка из «Энеиды» Вергилия, песнь IV, стихи 651—662, монолог Дидоны перед смертью.

XI. «Перевод с французского: соч. Кор. Пр.», т. е. короля прусского Фридриха II.

XIII. Перевод оды Горация; при первой публикации в «Праздном времени» (1760, I, стр. 161) назван «Из Горация кн. II, од. XIV. То же стихотворение напечатано в томе II (оды разные, № 18, с названием «Из Горация, кн. II, од. XIV).

XIV. Перевод трывка из «Ифигении» Расина (д. IV, сц. 4 — реплика Клитемнестры). Возможно, что перевод заготовлен для статьи Сумарокова «Мнение во сновидении о французских трагедиях» (ПСС, т. IV, стр. 337).

XV. Перевод отрывка из трагедии Расина «Александр Великий» (д. III, сц. 6 — реплика Клеопатры).

Том II

Состав 2-го издания отличается от 1-го включением в него пяти стихотворений в отделе «Оды разные» (№№ 32—36); в 1-м издании они нахо-

¹ Дефлотт выступает только как издатель. Место издания Покан — конечно фиктивно.

дился в томе IX, в отделе «Разные мелкие стихотворения» (№№ 42, 161, 163, 164, 165).

Раздел „Оды торжественные“ имеет эпиграф, взятый из сборника Сумарокова «Оды торжественные» (1774).

Ода V «Государыне императрице Елизавете первой на Франкфуртскую победу», напечатана по другому тексту в «Труд. пч.» (1759, стр. 633) с названием «Ода», а затем — в переработанном виде в сборниках «Разн. ст.» (1769) и «Оды торжественные» (1774).

Ода XXVIII. «Государыне великой княгине Наталии Алексеевне» — это отрывок предыдущей оды XXVII с тем же названием; оде XXVIII соответствуют строфы 7-я, 9-я и 10-я оды XXVII; текст совпадает, кроме некоторых изменений в первых четырех стихах строфы 7-й оды XXVII. Ода XXVII была издана отдельно в 1773 г. (ср. Соликов, № 7118): «Ода ее имп. высочеству государыне великой княгине Наталии Алексеевне сочинение Александра Сумарокова». В этой же брошюре помещено 7 мадригалов (см. ниже); ода XXVIII. помещена в «Одах торжественных» (1774) под № XXVI.

Раздел „Оды разные“

Ода II. Горациянская, напечатанная впервые в 1758 г. в «Ежем. соч.» (т. VII, стр. 475), очевидно посвящена празднованию рождения дочери вел. кн. Петра Федоровича (будущего Петра III) и Екатерины Алексеевны (будущей Екатерины II) Анны; она родилась 9 декабря 1757 г., умерла 8 марта 1759 г.

Ода VIII. Достойная любви, перевод из Геллерта», напечатана впервые в 1755 г. в «Ежем. соч.» (т. II, стр. 151) при «Письме к издателю ежемесячных сочинений»; из этого письма явствует, что автор — не поэт а робкий дилетант. Подписи нет. Стихи явно не похожи на сумароковские. Очевидно, это стихи не Сумарокова. Новиков внес их в свое издание, видимо, по ошибке, так как они напечатаны в «Ежем. соч.» рядом с сумароковскими.

Ода XIV. Та же ода, что помещена в томе I (Оды и другие духовные сочинения и предложения, № III), с названием «Ода о добродетели». Напечатана впервые в 1759 г. в «Труд. пч.» (стр. 699, с названием «Ода»), отсюда это стихотворение и попало в том II ПСС. Название же «Ода о добродетели» появилось в «Разн. ст.» (1769, стр. 66) и сохранилось в «Нек. дух. соч.» 1774 (отсюда стихотворение попало в том I ПСС).

Ода V «Григорию Александровичу Потемкину 1774 года». Н. С. Тихонравов приписал эту оду напечатанную впервые отдельно, анонимно, В. Г. Рубану (Н. С. Тихонравов, Сочинения, т. III, ч. 1, 1898, стр. 168 и примеч. стр. 25, и С. А. Венгеров, Русская поэзия, т. I, вып. VI, СПб., 1897, стр. 340).¹ Между тем ода бесспорно принадлежит Сумарокову (В. П. Семенников, Материалы для истории русской литературы и для словаря писателей. СПб., 1914, стр. 116, № 77).

Ода XVIII. То же стихотворение помещено в томе I среди «Отрывков» № XIII, с названием «Предложено в стихи из русского перевода» (см. выше).

¹ Поводом к ошибке Тихонравова послужило, вероятно, то, что Рубин издал в 1774 г. стихи (хоть и не оду) в честь Потемкина «На пожалованье» ему ордена Андрея Первозванного (см. Ад Н. Неустров, В. Г. Рубан. СПб., 1896, стр. 12, № 29).

Ода XIX. «Сочиненная в первые лета моего во стихотворстве упражнения». Строфа 17-я этой оды была напечатана отдельно, с названием «О Америке» в 1759 г., в «Труд. пч.» (стр. 699) и оттуда в ПСС (т. IX) среди «Разных мелких стихотворений» (№ 15).

Ода XXI. Была напечатана с названием «Станс» последней в разделе «Елегии» в «Разн. ст.» (1769) и последней же в сборнике «Елегии любовные. Сочинение Александра Сумарокова» (1774, тоже с названием «Станс»); из этих же сборников она попала в том IX ПСС, в разделе «Стансы» (№ 3), где помещена во второй раз.

Ода XXII. В. П. Семенников полагает, что эта ода, изданная отдельно в 1771 г., не помещена в ПСС (В. П. Семенников. Материалы, стр. 113, № 51).

Ода XXV «К Михайлу Матвеевичу Хераскову» Это то же стихотворение, которое было уже помещено в томе I под названием «Ода на суету мира» (отдел «Оды другие духовные сочинения и предложения», № 2; см. выше).

Ода XXVI. К Е. В. Херасковой. Написана в марте 1762 г (см. «Отеч. зап.», 1858, т. 116, № 2, стр. 582). М. М. Херасков сам привез эту оду своей жене из Петербурга при письме от Сумарокова (его поездка в это время в Петербург удостоверяется документами архива Московского университета).

Ода XXXIV (во 2-м изд.; в 1-м — она в томе IX). На заключительные военные действия в Первой турецкой войне.

Ода XXXV (во 2-м изд.; в 1-м она в томе IX). На смерть ландграфини Гессен-Дармштадской, матери Наталии Алексеевны, первой жены вел. кн. Павла Петровича; она умерла в марте 1774 г (см. Шильдер. Император Павел I. СПб., 1901, стр. 90).

Ода XXXVI (во 2-м изд.; в 1-м она в томе IX). На занятие русскими войсками Крыма в Первую турецкую войну

СЛОВА

Слово VI. «На заложенне Кремлевского дворца». Было произнесено в 1773 г архитектором В. И. Баженовым (см. примечание в конце слова), но написал его Сумароков. Между тем, некоторые биографы Баженова написали слово ему, начиная с князя А ва, поместившего при своей статье «О жизни В. И. Баженова» и самую речь и доказывающего, что она написана не Сумароковым, а Баженовым («Московский телеграф», ч. 41, 1831, т. V).

Слово VIII. «На день восшествия на престол ея вел. гос. имп. Екатерины II». Это — перевод, выполненный 11 июня 1771 г (см. примеч. в конце слова).

Том III

Состав 1-го и 2-го изданий не изменен.

Том IV

То же.

«Мнение во сновидении о французских трагедиях». написано между 1759 и 1768 гг., в пору отречения Сумарокова от театра (см. первую фразу статьи).

Том V

Состав 1-го и 2-го изданий не изменен.

Комедия «Три брата совместники». В печати появлялись указания на то, что эта комедия не то переведена, не то переделана из комедии Лафона (Lafont, 1686—1725) «Три брата соперники» („Le. trois freres rivaux“, 1713); сравнение обеих пьес показывает, что Сумароков, взяв у Лафона канву пьесы, сильно переделал на свой лад. Диалог в конце 1 явл. комедии Сумарокова — это прозаический вариант его же притчи «Спорщица».¹

¹ В конце 1750-х годов эта комедия Лафона была переведена П. С. Свистуновым под названием «Три брата солюбовники»; текст ее хранится в Отделе славянских рукописей Парижской национальной библиотеки.

Том VI

Состав 1-го и 2-го изданий не изменен.

Комедия «Вздорища» (написана в 1772 г.; см.: П. И. Рулин. К хронологии и библиографии комедий Сумарокова. «Изв. ОРЯС», 1923, т. 28). Кое-что в этой комедии, в образе Бурды и др., может быть сопоставлено с комедией Dufrenoy „L'esprit de contradiction“ (1700).

«Первый и главный стрелецкий бунт». Эта работа была издана отдельно в немецком переводе в Ринге в 1772 г. Переводчик — Арендт (Arndt) (см.: „Rusische Bibliothek“ Бакмейстера, т. II, 1774, стр. 76).

«Второй стрелецкий бунт». Эта неоконченная работа написана после 1768 г. (когда был издан и, вероятно, написан «Первый и главный стрелецкий бунт»).

«Некоторые статьи о добродетели». Упоминание просветительных мероприятий Бецкого в начале главы IX указывает на дату написания этой работы. Уточняет дату упоминание о спектаклях (постановка трагедии или трагедий самого Сумарокова)¹ в Смольном институте и о смольнянках — Алексеевой, Рубановской, Молчановой, Львовой, Левшиной, Нелидовой, Барщовой, Альмовой и Арсеньевой. В начале главы X говорится об устройении воспитательного жилища при Академии Художеств. Все это дает дату — 1774 г.; см. стихотворение «Письмо к девицам г. Нелидовой и г. Барщовой» (ПСС, т. IX, «Разные стихотворения», № 22).

«О российском духовном красноречии». Для датировки следует использовать упоминание в конце статьи того, что Амвросий напечатал всего одну проповедь — «Речь», как говорит Сумароков. Имеется в виду Амвросий (Андрей Иванович) Подобедов, так как другие духовные лица этого имени не печатали ни речей, ни проповедей в 1750—1770-е годы. Первое слово, напечатанное Амвросием Подобедовым, — это «Слово надгробное при погребении Амвросия,² архиепископа Московского и Калужского, убитого во время чумного бунта; оно было издано в конце 1771 г. (убийство произошло 16 сентября 1771 г., а слово произнесено 4 октября 1771 г.). Это именно скорее «речь», чем проповедь. Следующее произведение Амвросия Подобедова вышло через год: «Слово на годичное поминовение Амвросия, архиепископа Московского», произнесенное 16 сентября

¹ Тут же говорится об исполнении Алексеевой роли Олега, т. е. ставилась «Семира», где фигурирует Олег

² Амвросия (Андрея Степановича) Зертис-Каменского.

1772 г и изданное, повидимому, тогда же. Затем уже следовало пять слов его, изданных в 1774 г. и т. д. Значит, можно с уверенностью датировать статью Сумарокова временем между октябрём 1771 и сентябрём 1772 г. Сумароков пишет, что он слушал проповеди Амвросия лично. Амвросий Подобедов был в это время префектом Московской славяно-греко-латинской академии, а Сумароков жил в это время в Москве.

Том VII

Состав 1-го и 2-го изданий совпадает, за вычетом трех притч книги VI, отсутствующих в 1-м изд. и носящих во 2-м изд. №№ 59, 60 и 61; это притчи: «Василью Ивановичу Майкову», «Змея и мужик» и «Лягушка»; они были помещены в 1-м изд. в томе IX (стр. 238, 354 и 350), а во 2-м изд. перенесены в том VII; вторая и третья из них были опубликованы впервые анонимно в 1769 г в журнале «И то и со», (6 нед.) и, вероятно, отсюда внесены в ПСС; но в журнале эти притчи были напечатаны без названий (текст точно совпадает с ПСС — до характерных случаев пунктуации); очевидно, названия этим притчам дал Новиков.

Отдел „Притчи“.

Первые три книги своих «Притчей» издал сам Сумароков (кн. I, СПб., 1762; кн. II, СПб., 1762; кн. III 1769). Новиков сохранил их состав и посвящение Павлу Петровичу, предпосланное Сумароковым изданию кн. I. Книги IV и V притчей были подготовлены самим Сумароковым, но не изданы; без сомнения, о них сообщил Новиков в статье-объявлении о готовящемся издании сочинений Сумарокова («Моск. ведом.», 1780, № 3), где он говорил о том, что в издании будут помещены 6 книг притчей: «из них три напечатаны прежде особо; две совсем новые, а последняя состоит из разных притчей покойным сочинителем в сии пять книг не внесенных». Отмечу, что из книг IV и V только 8 притчей из 126 было опубликовано в журналах, из них четыре после смерти Сумарокова — в 1779 г.; остальные впервые увидели свет в ПСС. В журналах появились притчи: кн. IV, 9 «Шалунья» — «Модн. ежем. соч.» (1779, март, стр. 235), с названием «Куры»; IV, 15 «Паук и служанка» — «Модн. ежем. соч.» (1779, март, стр. 235), с названием «Вечная слава»; IV, 21 «Французский язык» — там же, с названием «Парижские чудеса»; IV, 17 «Ось и бык» — «Всякая всячина» (1769, стр. 34) анонимно, без названия; IV 25 «Цыганка» — «Модн. ежем. соч.» (1779, март, стр. 236); V, 1 «Пьяница трус» — «Праздное время» (1760, II, стр. 186) в другой редакции; V, 67 «Блоха» — «Всякая всячина» (1769, стр. 34) анонимно, без названия. Обе притчи во «Всякой всячине» напечатаны с заявлением уважения к автору. Кроме того, притча V, 3 «Больной и медик» была напечатана в «Праздн. вр.», (1760, II, стр. 226), с названием «Лекарь и больной», в редакции, настолько иной, что можно говорить о другом стихотворении. Таким образом ясно, что Новиков взял эти 6 притчей не из журналов, а напечатал их по рукописи подготовленных автором двух книг притчей (IV и V), в которую вошли и четыре притчи, опубликованные ранее самим Сумароковым, но вновь озаглавленные или радикально переработанные им. То обстоятельство, что Новиков печатал притчи книг IV и V по рукописи, выясняется и тем, что в нескольких случаях он дает неполный текст, отмечая пропуски точками; видимо, он не смог прочесть в этих местах рукопись, или она была неполна, или недоработана самим

Сумароковым, см.: IV, 28 «Муж пьяница»; IV, 36 «Совет боярской» (в конце); IV, 51 «Отчаянная вдова»; 55 «Жалостливая девушка»; V, 15 «Рецепт»; V, 51 «Злая жена»; VI 66 «Слепая старуха и лекарь»; V, 68 «Единовластие».

Уже из цитированного выше места из объявления-статьи Новикова видно, что книга VI притчей составлена самим Новиковым. Это подтверждается и тем, что из 60 притчей этой книги VI (по 1-му изд.; во 2-м изд. — 63) было напечатано до ПСС 1781 г. 49 басен, и лишь 11, повидимому, извлечено из рукописей Сумарокова (они оставались за пределами подготовленных автором книг IV и V; отмечу также, что первые 40 притч книги VI все были опубликованы до ПСС и, значит, могли быть извлечены из журналов; 49 басен книги VI были напечатаны в «Праздн. вр.», 1760; «Ежем. соч.», 1755, 1756, 1758; «Труд. пч.», 1759; «Полезн. увес.», 1761; «И то и сio; 1769; отдельно («Два повара», 1765; «Несмысленные певцы», 1774) в составе комедии «Лихомец» (см. ниже). Одна из ненапечатанных ранее притчей «Коршун» (№ 46) имеет пропуск (значит, извлечена из рукописи); среди ненапечатанных ранее притчей ряд содержит персональные нападки-памфлеты и потому, может быть, не попали в подготовленные автором книги притч. Добавляю, что, переноса во 2-е изд. три басни из тома IX (дополнительного) в том VII (см. выше), Новиков включил их в книгу VI, чем доказывается еще раз, что он составил ее сам.

Целый ряд притчей Сумарокова написан на традиционные сюжеты; сравнение с Эзопом, Федром, Лафонтеном и другими легко обнаружит их. В статье Заусидинского¹ указан ряд параллелей, но далеко не все. Не останавливаясь на общеизвестных баснописцах, укажу, что Сумарков использовал, кроме них, например, E. Boursault (1638—1701): притча Сумарокова II, 53 „Старик и осел“ — ср. у Бурсо „Le paisan et l'âne“;² Сумарков, II, 60 „Осел дерзновенный“ — ср. у Бурсо „Le sanglier et l'âne“;³ есть у Бурсо и басня о „Лисице и винограде“ (кроме Лафонтена, Федра, Эзопа) „Le regard et les raisins“ — ср. Сумарков, VI, 40. Притчу Сумарокова „Любовь“ (напечатанную в 1761 г. в „Полезн. увес.“, I, стр. 164, затем в „Притчах“, кн. III, 1769, затем в ПСС, т. VII, кн. II, 65) — ср. с басней Barbe „Le paysan et la riviere“ (см.: Fables de Florian suivies d'un choix des plus jolies fables en vers qui existent en français, recueillies et annotées par Ollivier le Gal. P. 1853, стр. 275). Филипп Барб жил с 1723 по 1792 г. Когда были изданы его басни, мне не известно. Перевеком этого же стихотворения Сумарокова (или Барба) является притча Хераскова „Пастух и вода“ (Полезн. увес.“, 1761, , стр. 220).

Притча IV, 6 «Генрих IV и вдова» — это переработка эпиграммы Сумарокова, помещенной в томе IX ПСС (Эпиграммы № 15) и опубликованной впервые в 1756 г. в «Ежем. соч.» (I, стр. 521).

Притча IV, 22 «Арапское лето» — это изложение в виде притчи анекдота, рассказанного самим же Сумароковым в его работе «Некоторые статьи о добродетели» (ПСС, т. VI), в гл. IX: «Некоторые девицы, дочери знатных господ, устремляются только в безфелушки, и всю премудрость во единой моде почитают, не мысля ни о небе, ни о земле. Две дамы такой некогда имели разговор: одна была просвещенна; ибо знала, что есть на свете Африка; а знала она его по тому, что имела она арапа:

¹ «Варш. унив. изв.», 1884, № 3—5.

² Lettres nouvelles accompagnées de fables, de contes etc, 169, стр. 372.7

³ Там же, стр. 374.

⁴ Там же, стр. 373.

я чаю, говорила она, что в Африке то очень жарко, когда в ней солнце так жестоко пожигает; а та смеясь говорила ей: фу матка, будто не то же в Африке солнце, которое и у нас. Я и эту почитаю уже просвещенною; ибо она знала, что солнце одно только на свете; а иные и этого не знают».

Притча IV, 26 «Брат и сестра» — это переработка эпиграммы Сумарокова, помещенной в IX томе ПСС, «Эпиграммы» № 2, и опубликованной впервые в 1755 г., в «Ежем. соч.» (I, стр. 534).

Притча V, 1 «Пьяница трус» — при первой публикации в 1760 г. в «Праздн. вр.» (II, стр. 186) притча имела вступление, в котором говорилось:

Я басенку чужую расскажу,
Что было некогда со пьяницей и трусом;
Своим лишь только вкусом
Я басенку сложу.

Притча VI, 5 «Волосок» — сюжет заимствован не из басен, а из «Сказок» Лафонтена (Contes, Livre IV, „La chose impossible“)

Притча V, 6 «Ворона и лисица»; другая притча на ту же тему — притчи II, 30 (есть совпадения текста, иной раз даже целые фразы).

Притча V, 29 «Мездоимец» — ср.: И. А. Крылов, Полное собрание стихотворений, т. II. «Библиотека поэта», 1937, стр. 125 и 369.

Притча V, 48 «Александрова слава» — написано по поводу побед русских войск в Первую турецкую войну (взятие Бендер, сражение при Чесме и др.); может быть, эта притча была заготовлена как послесловие к некоей поэме о победах в этой войне (так, кажется, можно толковать стих: «О коих я сказал тебе в поемке сей»).

Притча V, 63 — тема Ивиковых журавлей.

Притча VI, 26 «Сокол и сова» — включена в комедию Сумарокова «Лихоимец» и (д. I, сц. 1), в реплику Пасквина: «Читал я притчу, как некогда по страстному описанию сокол ошибся. А притчу об ошибке сокола я знаю наизусть, вот она». «Лихоимец» был напечатан впервые в 1768 г.; в ПСС включен в том V

Притча VI, 27 «Немчин и француз» (опубликована в 1758 г. в «Ежем. соч.» I, стр. 275) — эта притча основана на анекдоте, рассказанном Вольтером в конце предисловия к его комедии Нанина („Nanine, ou le rebûgé vaincu“, 1749): «Часто можно видеть даже в ужасе сражений, пожаров, всех бедствий, постигающих нас, как простодушное замечание, острога вызывают смех даже посреди отчаяния и жалости. Одному полку в битве у Шпейера (dans la bataille de Spire) было запрещено давать пощаду неприятелю; немецкий офицер просит одного из наших офицеров подарить ему жизнь, на что тот отвечает: Мсье, можете попросить у меня любую другую вещь; но что касается жизни, — это невозможно. Эти простодушные слова тотчас переходят из уст в уста, и смех раздается посреди резни».

Притча VI, 33 «Апреля первое число» — напечатано в «Труд. пч.» (1759, май) после трех притчей, но не как притча (вне нумерации притчей); помещено в ПСС вторично в томе IX, в отделе «Разные мелкие стихотворения», № 2 (очевидно, Из Труд. пч.).

Притча VI, 45 «Первой принт» — о Франсуа Виллоне; это вариант стихотворения «Жалоба», помещенного в ПСС, в томе IX, среди «Разных мелких стихотворений», № 173.

Притча VI, 46 «Коршун» — явно «на лицо»: имеется в виду некий прокурор.

Притча VI, 47 «Кукушки» — связана с известной историей поэтаковки «Синава и Трувора» в Москве, ссоры Сумарокова с Салтыковым и ядовитого письма к Сумарокову Екатерины II. Помещено вторично в ПСС (т. IX) среди «эпиграмм», № 63; ср. в сатире «О французском языке» стих: «Не соловьи поют, кукушки то кукуют» (сборн. «Сатиры» Сумарокова, 1774, и ПСС, т. VII).

Притча VI, 49 «Маскарад» — несомненно «на лицо», против какого-то поэта, возможно на М. Д. Чулкова, прежде бывшего актером (может быть, отсюда «Маски и пляски»).

Притча VI, 51 «Коршун» — см.: мою статью «Эмин и Сумароков», (сборн. XVIII век, II, 1940).

Притча VI, 52 «Парисов суд» — пародия и сатира на поэмку М. Д. Чулкова «Плачевное падение стихотворцев» (1769); см., например, у Чулкова:

Восстал он посреде, где боги и богини
В то время кушали привозные к ним дыни

Притча VI, 53 «Несмысленные писцы» (издана отдельно в 1774 г.) — явно «на лицо»; имеется в виду некий поэт можно было бы предположить, что этот поэт — Федор Козельский, написавший ряд стихотворных «Размышлений»: «О простоте», «О ласкательстве», «О милосердии», «О дружбе», «О честности» и др.; ср. у Сумарокова — блоха стала возглашать во злобе и роптаньи «О правде, честности, о добром воспитаньи». «Злобы и роптанья» (с точки зрения Сумарокова) у Ф. Козельского, в частности в его «Размышлениях», немало, так как этот демократически настроенный поэт резко нападал на друзей Сумарокова; в «Размышлении» «О зависти» есть обширное нападение на «двух особ», составивших «Словарь», «Славный лексикон», в который вписаны все творцы, т. е. «Опыт исторического словаря о российских писателях» Новикова, 1772; главный автор «лексикона», описанный Козельским, — Новиков; другой, как полагают, — М. И. Попов.¹ Тут же идет речь о том что эти два писателя «наглости и самолюбия некоторога сочинителя продаются в его доме повольною ценою» (стр. 143); возможно, что и этот выпад относится к Козельскому произведению которого вышел именно в это время (ср. «Смесь» стр. 163).¹ В «Словаре» Новикова Козельский — один из очень немногих писателей, произведения которого (элегия и трагедия «Пантя») признаны «не весьма удачными» (впрочем другие его произведения похвалены, хоть и умеренно).

Отдел „Сатиры“

Сатиры напечатаны по сборнику «Сатиры» (1774), где они и были опубликованы впервые, кроме сатиры II («Кривой толк»), напечатанной в 1759 г. в «Труд. печ.» (стр. 561).

Том VIII

Состав 1-го и 2-го изданий совпадает.

Отделы „Еклоги“ и „Елегии любовные“ воспроизводят сборники, изданные самим Сумароковым: «Еклоги» (1774), «Елегии любовные»

¹ В. П. Семеновников, Русские сатирические журналы 1769—1774 гг. СПб., 1914, стр. 41 и сл.

¹ П. Н. Берков в «Истории русской журналистики XVIII в.» относит это «объявление» к серии выпадов против Хераскова, автора дидактической поэмы «Плоды наук», вышедшей, правда, в начале 1760-х годов.

(1774). В отделе элегий даже повторен эпиграф сборника (взятый из «Наставления хотящим быти писателями», 1774); отброшены только два «Станса», заключающие сборник «Елегии любовные», так как они перенесены в том IX, в отдел «Стансы». В отделе «Еклоги» Новиков воспроизвел и предисловие к сборнику «Еклоги» 1774 г.

Отдел „Идиллии“ повидимому, воспроизводит сборник, подготовленный к печати самим Сумароковым, но не изданный. Так следует толковать шмуцтитул этого отдела: не просто «идиллии», а «Идиллии Александра Сумарокова» (т. е., очевидно, здесь воспроизведен титул рукописи сборника). В конце же отдела помета: «конец идиллий», как в конце книжки, а не отдела. В этом отделе семь стихотворений; все они были изданы ранее: №№ 1 и 2 — в «Ежем. соч.» (1755, II, стр. 347), № 3 — в «Ежем. соч.» (1756, I, стр. 268), №№ 4 и 5 — в «Труд. пч.» (1759, стр. 282), № 6 — в «Труд. пч.» (1759, стр. 480), № 7 — в брошюре «Речь, идиллия и епистола его имп. выс. государю всл. кн. Павлу Петровичу, в день рождения его 1761 года сентября 20 числа. Сочинение Александра Сумарокова» (СПб., 1761).

Отдел „Песня и хоры“ также, очевидно, воспроизводит сборник, подготовленный Сумароковым, но не изданный (может быть с дополнениями, внесенными Новиковым). Его шмуцтитул «Песни и хоры Александра Сумарокова» необъясним иначе. Отмечу также, что этот отдел разделен, в свою очередь, на два подотдела: «Песни» и «Песни театральные», и к ним даны в виде приложения «Хоры к большому маскараду, бывшему в Москве в 1763 году». Такое разделение также говорит о том, что оно дано автором (Новиков так не делал), как и написание слова «театральные» с буквой я в середине, написание специфически сумароковское, т. е. видимо показывающее, что заголовки подотделов даны самим Сумароковым. Напомню, что сам Сумароков опубликовал из 149 песен, помещенных в ПСС, только 11, а именно:

Песня 17 (по счету ПСС)	в 1759 г., в „Труд. пч.“,	стр. 678;
„ 25 „ „ „	в 1755 г., в „Ежем. соч.“,	I, стр. 347;
„ 26 „ „ „	в 1760 г., в „Праздн. вр.“,	II, стр. 140;
„ 27 „ „ „	в 1761 г., в „Праздн. вр.“,	I, стр. 275;
„ 28, 29, 30, 31, 32 (по счету ПСС)	в 1759 г., в „Труд. пч.“,	стр. 678;
„ 33 (по счету ПСС)	в 1759 г. в „Труд. пч.“,	стр. 699;
„ 34 „ „ „	в 1774 г в листовке вместе со стихотворением „Двадцать две рифмы“	

Кроме того, «театральные песни» №№ 143—151 были напечатаны после смерти Сумарокова, но до ПСС в «Модн. ежем. соч.» (1779, февраль, стр. 98). Как известно, песни Сумарокова помещались при его жизни, как и после его смерти, в песенниках, например в чулковском, где их много (нетрудно установить их).

Подотдел Песни.

Песня 1. Явно, масонская.

Песня 2. Это — послание к немецкой поэтессе Анне-Луизе Каршин (1722—1791). Известность ее возникла лишь в конце 1750-х — начале 1760-х годов. Сумароков написал свою песню-послание после избрания своего в Лейпцигское собрание (см. строфу IV) и уже при Екатерине, т. е. после июня 1762 г. (см. строфу XI). Каршин происходила из крестьянской среды (см. строфу X) и была знаменита в качестве

«самородка». Сборники ее стихов выходили в 1764 и 1772 гг. Может быть, именно с выходом одного из этих изданий связано стихотворение Сумарокова.

Песня 11. Пародия на Тредиаковского.

Песня 17 Она же напечатана под № 72 (была напечатана в «Труд. пч.», стр. 678: может быть, оттуда ее извлек Новиков и поместил под № 72, не заметив, что она уже была в сборнике, который он печатал).

Песня 19 На взятие Бендер П. И. Паниным в 1770 г.

Песня 27 Напечатана в «Праздн. вр.» (1760, II, стр. 275) вместе с «Вывеской», тоже сатирой на того же «Саву». Вероятно, речь идет об известном откупщике Савве Яковлеве; см. в комедии И. Соколова «Судейские именины» пословицу: «Каков Сава, такова ему и слава», (Росс. театр., т. 35, СПб., 1790, стр. 60); см. также начало листа 31 журнала «И то и сиб» (1769): «Какова де Сава, такова ему и слава. В сем листе не хотел было я ничего более писать, как сию пословицу », и т. д.

Песни 17, 28—32 напечатаны в «Труд. пч.» (1759, ноябрь, стр. 678—686) с подписью Сумарокова А. С. и с таким предисловием (не перепечатанным в ПСС): «Следующие песни нашел я между прочими напечатанными песнями с приписанными нотами,¹ под чудным титулом, которые от части были испорчены; чего ради должен я их поправив, как они от меня сочинены, выдати в сих изданиях, чтобы чужие погрешности не были почтены моими, при том желая, чтоб сия дерзость издавати чужие сочинения, без воли Авторам, не умножилася, а еще меньше то портити, что другие тщательнее сочиняли и меньше еще налагати чужим трудам непристойные титулы, чего нигде не водится, и что нигде не позволяется». Издавна по разным статьям странствует нелепое утверждение, что эти песни принадлежат дочери Сумарокова, Екатерине Александровне. Пустил эту версию, видимо, М. Н. Макаров, известный враль. Докаталась она и до П. Н. Беркова (см. его статью «Хор ко превратному свету и его автор» — сборн. XVIII в., 1935, стр. 194). Мне уже приходилось указывать (тот же сборник, стр. 207), что эта версия ни на чем не основана, что «спорные» песни напечатаны с подписью Сумарокова им самим. Усердие в приписании произведений Сумарокова его дочери дошло до того, что в «Русской поэзии» С. А. Венгерова были перепечатаны под ее именем, хоть и с подписью А. С. (!!!), не только эти 6 песен, но еще и стихотворение «Против злодеев», напечатанное с подписью А. П. Сумарокова в «Праздн. вр. (1760, II, стр. 49) и затем дважды помещенное Сумароковым в его сборниках («Русская поэзия», т. I, примеч. и дополн., стр. 221). Мало того: на одну из этих же самых песен, № 32 («Тщетоно скрываю сердца скорби люты», был уже давно заявлен еще один претендент, а именно П. С. Свистунов; Авр. Палицын писал Д. И. Хвостову в 1807 г., что Сумароков похитил эту песню у Свистунова,¹ и об авторстве Свистунова писал в примечании № 9 к своей нелепой поэме «Послание к Привете» того же 1807 г. Несчастная песня, которую рвали на части то в пользу дочери ее автора, то в пользу его знакомца! Все эти легенды следует раз навсегда отбросить: песни, подписанные в печати Сумароковым, написал Сумароков, как он заявил об этом прямо в «Труд. пч.», версия же об авторстве по отношению к некоторым песням дочери

¹ Речь идет, как известно, о сборнике «Между делом безделье», с музыкой Г. Н. Теплова.

¹ Библиографические записки. 1859, № 8, стр. 250.

Сумарокова объясняется конечно тем, что часть песен Сумарокова написана от лица женщины; людям XIX в., привыкшим понимать стихи прямолинейно-автобиографически, было трудно уразуметь, что поэт может писать стихи не от своего лично-биографического лица.

Песня 34. В издании 1774 г. (брошюркой вместе со стих. «22 рифмы») названа «Песенка, подраженная Горацию». Это — вольное переложение оды Горация „*Dees gratias agam tibi*».

Песня 49. Она же напечатана под № 114, но в другой редакции. Видимо, Сумароков включил в состав своих «Песен» № 49, а № 114 добавил Новиков.

Песня 67. Написана до 1750 г., так как она упоминается в комедии Сумарокова «Тресотиниус» (написанной 12—13 января 1750 г.), в конце явл. 3, в реплике Тресотиниуса.

Песня 68. Написана до 1750 г., так как она упоминается в комедии Сумарокова «Чудовищи» (написанной в июне 1750 г.), в действ. II, явл. 2, в реплике Критициондиуса («На песнь Прости мой свет я сочинил критику в двенадцати томах из фойе. На трагедию Хорева сложил я шесть дюжин Елиграмм »).

Песня 71. Ср. с песней 128; в этих двух песнях есть ряд общих стихов или частей их; видимо, это два варианта одной вещи, но второй из них переработан до неузнаваемости, так что получилось новое стихотворение. Так как Сумароков, переделывая свои стихи, как правило, сокращал их, следует признать второй редакцией более краткую, т. е. № 128.

Подотдел «Песни театральные».

№№ 130—136. Это, видимо, «водевили», т. е. концевочные куплеты с хором к каким-то комедиям. Может быть, № 131 — к комедии Сумарокова «Чудовищи» (1750); если это так, то куплеты произносятся: I — Ябедник, Хабзей, II — педант Критициондиус, III — петиметр Дюлиж. IV — судья Додон, V — герой Валер или слуга Аракин.¹

№№ 137—140. Вставные песенки к каким-то пьесам.

№ 141. Это две вставных песенки к пьесе: первая — героя-любownika, вторая — слуги, переодевшегося в духовное или женское платье («Твой кафтан стал доле»).

№ 142. Песня о Синаве и Ильмене, героях трагедии Сумарокова «Синав и Трувор»; второй куплет обращен к девицам. Вероятно, песня написана как хор-концовка к исполнению «Синава и Трувора» в Смольном институте воспитанницами [ср. «Письмо к девицам г. Несидовой и г. Баршовой», 1774 (ПСС, т. IX)].

№№ 142—149. Арии из оперы о Лаодике.

№№ 150—151. Арии из оперы о Дидоне.

№№ 143—151 были напечатаны в 1779 г в «Модн. ежем. соч.» (I, стр. 98) с общим заголовком «Арии».

Хоры к большому маскараду Об этих хорах, см. статьи П. Н. Беркова и мою в сборнике «XVIII век» (1935).

Том IX

Состав 1-го и 2-го тома изданий отличается:

а) в разделе «Разные мелкие стихотворения»:

во 2-м изд. нет № 42 1-го изд. «Оды», перенесенной во 2-е изд.

в том II,

во 2-м изд. нет № 161 1-го изд. «Оды благодарности», перенесенной во 2-е изд. в том II,

¹ Библиографические записки. 1859. № 8, стр. 250.

во 2-м изд. нет № 163 1-го изд. «Оды на победы российские», перенесенной во 2-е изд. в том II,

во 2-м изд. нет № 164 1-го изд. «Оды», перенесенной во 2-е изд. в том II.

во 2-м изд. нет № 165 1-го изд. «Оды», перенесенной во 2-е изд. в том II.

во 2-м изд. нет № 179 1-го изд. Притчи В. И. Майкову, перенесенной во 2-е изд. том VII.

б) в разделе «Разные прозаические сочинения и переводы»:

во 2-м изд. нет № 16: «Письмо к издателям Всякия Всячины», — исключено Новиковым из издания, как не принадлежащее Сумарокову; см. листок «К читателю», приобретенный в конце тома X 2-го издания (см. выше);

во 2-м изд. нет №№ 23 и 24 (притчи «Змея и мужик» и «Лягушка»), перенесенных во 2-м изд. в том VII.

Томы IX и X ГИСС — дополнительные. Это видно из «Известия для читателей», напечатанного в I томе 1-го изд. перед оглавлением (в начале книги): «Хотя я намерен я был, при первом томе приобрести описание жизни покойного сочинителя, с присовокуплением росписи всем его творениям и с показанием, которые сочинения вновь выдаются и которые собидаются вторым и третьим изданиями; но как сверх осми ныне издаваемых томов, будет еще два или три тома, то и решился я все сие оставить уже для последнего тома, чтобы чрез то с лучшєю удобностию читатели имели пред глазами своими в одном месте оглавление всех творений — IX и следующие томы, сколько их будет, находятся в тиснении и в непродолжительном времени выйдут в свет». Трех дополнительных томов не набралось; том X оказался последним, и в нем в конце помещено «Оглавление всех 10 частей». Ни биографии, ни библиографических примечаний Новиков так и не дал.

Отдел „Еклогъ, по первому изданию намечатанные“.

В томе VIII Новиков поместил 65 эклог — по отдельному изданию «Еклогъ Сумарокова (1774). В томе IX он дал первые журнальные редакции 12 эклог. Следует отметить, что эклоги печатались еще в «Разн. ст.» Сумарокова (1769, стр. 227—294); здесь помещено 18 эклог. 12 эклог тома IX печатались впервые:

№ 1 — «Клариса», 1759, «Труд. пч.», стр. 172;

№ 2 — «Трисис», 1759, «Труд. пч.», стр. 176; в сборниках назван «Пальмира»;

№ 3 — «Ириса», 1759, «Труд. пч.», стр. 242;

№ 4 — «Филиса», 1759, «Труд. пч.», стр. 247;

№ 5 — «Аркас», 1759, «Труд. пч.», стр. 251; в сборнике 1769 г — «Сострата»; в сборнике 1774 г — «Белиза»;

№ 6 — «Ликаст», 1759, «Труд. пч.», стр. 436; в сборнике 1769 г — «Антиклея»; в сборнике 1774 г. — «Амаранта»;

№ 7 — «Дафнис», 1759, «Труд. пч.», стр. 436; в сборниках — «Дельфира»;

№ 8 — «Климена», 1759, «Труд. пч.», стр. 490; в сборнике 1774 г — «Агнеса»;

№ 9 — «Дорис», 1759, «Труд. пч.», стр. 490; в сборнике 1769 г. — «Срфиза» и с подзаголовком «Пастушеская элегия»; в сборнике 1774 г. — «Цефиза»;

№ 10 — «Дамон», 1759, «Труд. пч.», стр. 592; в сборниках — «Дориза»;

№ 11 — «Калиста», 1759, «Труд. пч.», стр. 592;

№ 12 — «Исмена», 1760, «Праздн. вр.», II, стр. 149.

Замена названий связана с тем, что в обих сборниках все элоги названы женскими именами. При переработке элог Сумароков обычно сокращал их, иной раз весьма сильно:

Отдел „Елегии, по первым изданиям начатанные, с прибавлением некоторых еще не печатанных“.

В томе VIII Новиков поместил 12 элегий по сборнику «Елегии любовные» Сумарокова (1774). В томе IX он дал тексты первых публикаций и прибавил две неизданные элегии. У него остались неотраженными промежуточные редакции сборника Сумарокова «Разные стихотворения» (1769) (18 элегий) в отношении к тем элегиям, которые были напечатаны впервые в журналах. При перепечатках элегий Сумароков сильно перерабатывал и сокращал их текст так, что на первый взгляд и не признаешь их. Из элегий тома IX печатались впервые:

№ 1 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 115; в сборнике 1769 г № 7; в сборнике 1774 г № 5;

№ 2 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 115; в сборнике 1769 г № 4; в сборнике 1774 г № 4;

№ 3 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 190; ¹ в сборнике 1769 г № 11 в сборнике 1774 г нет;

№ 4 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 447; в сборнике 1769 г № 10; в сборнике 1774 г № 10;

№ 5 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 506; в сборнике 1769 г № 3; в сборнике 1774 г № 3;

№ 6 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 506; в сборнике 1769 г № 8; в сборнике 1774 г № 7;

№ 7 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 506; в сборнике 1769 г № 9; в сборнике 1774 г. № 8;

№ 8 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 506; в сборнике 1769 г нет; в сборнике 1774 г нет;

№ 9 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 531; в сборнике 1769 г № 1; в сборнике 1774 г № 1;

№ 10 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 531; в сборнике 1769 г № 2; в сборнике 1774 г. № 2;

№ 11 — в 1759 г. «Труд. пч.», стр. 531; в сборнике 1769 г № 5; в сборнике 1774 г. № 11;

№ 12 — в 1760 г. «Праздн. вр.», II, стр. 126; ² в сборниках нет;

№ 13 — это та же элегия, которая дана здесь же, в томе IX, под № 3, но в сокращенной редакции, — по «Разн. ст.» (1769; № 3), где она была напечатана впервые;

№ 14 — впервые в сборнике 1769 г № 6; в сборнике 1774 г. № 12.

№ 15 — впервые в сборнике 1769 г № 14; в сборнике 1774 г нет;

№ 16 — впервые в сборнике 1769 г № 15; в сборнике 1774 г. нет;

№ 17 — впервые издана отдельно в 1768 г.; ¹ в сборнике 1769 г 1769 г № 12; в сборнике 1774 г нет; |

¹ Без подзаголовка.

² В журнале напечатано рядом со «Стихами г хирургу Вульффу»: из текста этих стихов видно, что и элегия написана по поводу болезни жены Сумарокова, И. К. Сумароковой (ур. Балк), и его дочери, Екатерины Александровны.

Л. В. П. Семеновиков. Материалы, стр. 110, № 24. |
№ 16; в сборнике 1774 г нет:

№ 18 — впервые в 1763 г. «Своб. час.», стр. 243; в сборнике № 13; в сборнике 1774 г. нет;

№ 19 — впервые издана отдельно в 1768 г.;² в сборнике 1769 г.

№ 20 — впервые в сборнике 1769 г. № 17; в сборнике 1774 г. нет;

№ 21 — впервые в сборнике 1769 г. № 18; в сборнике 1774 г. нет;

№ 22 — впервые издана отдельно в 1771 г.; в сборниках нет;

№ 23 — впервые издана отдельно в 1770 г.;³ в сборниках нет;

№ 24 — впервые издана отдельно в 1774 г.;⁴ в сборниках нет;

№ 25 — впервые напечатана при 1-м изд. трагедии Сумарокова «Мстислав», СПб., 1774 г.; в сборниках нет;

№ 26 — ранее не издана;

№ 27 — ранее не издана; элегия была приложена к письму к Екатерине II от 1 февраля 1770 г. с просьбой издать ее отдельно; императрица, очевидно, не разрешила издавать ее.⁵

Отдел „Стансы“

Станс 2 был напечатан в сборнике «Елегии любовные» (№ 13) с названием «Станс».

Станс 3, напечатанный впервые в 1760 г. в «Полезн. увес.» (II, стр. 173), был помещен потом в «Разн. ст.» (1769) в отделе «Елегии» (№ 19) и затем в сборнике «Елегии любовные» (1774, № 14); в обоих изданиях с названием «Станс». Следовательно, сам Сумароков относил свои «Стансы» к жанру элегий. Впрочем, четвертый «Станс» ПСС он сам вообще не включил в свои сборники (как и много других стихотворений, опубликованных в журналах); первый же был написан уже потом и относился к политическим событиям («Станс городу Сибирску на Пугачева»), так что не мог войти в «Елегии любовные»; он был напечатан отдельно в 1774 г.

Отдел „Сонаты“

Сонат 4 — напечатан впервые в 1755 г. в „Ежем. соч.“ (I, 534). В моей статье „О русском классицизме“¹ указаны французские параллели: сонет Тристана д'Эрмита, стансы Ж. Е. Руссо. Следует добавить близкую параллель, может быть, даже ближайший источник Сумарокова: сонет де ла Мотта „Lettres de monsieur de la Motte suivies d'un recueil des vers du misme auteur, pour servir de supplément à ses ouvrages“ (1754, стр. 210).

Сонат 5. Укажу параллель: Ж. Б. Руссо — „L'Éton d'amour“ (Oeuvres de J. B. Rousseau, P. 1820, t. II, p. 364).

Сонат 6. Перевод сонета Эно (J. Hesnault; ум. 1682) „Выкидыш“ („L'avorton“)

Сонат 7. Пародия на Тредиаковского.

Сонат 8 напечатан впервые в 1756 г. в „Ежем. соч.“ (I, стр. 146); ср. перевод того же знаменитого сонета у Тредиаковского.

Отдел „Эпиграммы“.

«Эпиграмма» 18 — то же стихотворение в другой редакции напечатано в томе VII в составе «Притчей» (кн. VI, № 29, «Мздоимец», см. выше).

² Гр. А. П. Шереметева умерла 17 мая 1768 г. В отдельном издании название «Елегия на преставление грфин ин Птрви Шрмтв нест грф Нкт Вивч Пин»; см. Манифесты, указы и др. Коллекция Н. П. Лихачева, СПб., 1895, стр. 447.

³ Гр. М. В. Салтыкова умерла в 1769 г. (гр. В. И. Саитов; Ф. Г. Карин. «Библиограф», 1893, I, стр. 9—11); ср.: Манифесты, указы и др., стр. 447.

⁴ См.: Манифесты, указы и др., стр. 447.

⁵ Ср.: «Русская беседа», 1860. т. II, стр. 243—244.

¹ «Поэтика», т. V, 1929.

Первый стих эпиграммы (Построил ныне ты пространный госпиталь ...) отразился в сатире «Кривой толк» (стих. 14): «Скупой ущедрившись состроит госпиталь» (в притче «Мздоимец некогда состроил госпиталь»). Эпиграмма была напечатана в 1756 г. «Ежем. соч.» (I, стр. 521), а сатира в 1759 г. «Труд. пч.», (стр. 761); притча же впервые в ПСС, в 1781 г.

Эпиграммы 52—57 не принадлежат Сумарокову. Их автор — А. А. Аблесимов; см. «Труд. пч.» (1759, стр. 574—575), где они напечатаны с подписью «А. А.» Ошибка Новикова объясняется, повидимому, тем, что эпиграммы Аблесимова были напечатаны в «Труд. пч.» вместе с сумароковскими, под одной общей порядковой цифрой. В конце стояла подпись Сумарокова «А. С.», и Новиков не заметил затерявшихся между эпиграммами букв «А. С.»¹

«Эпиграмма» 57 вошла в лубочные картинки.

«Эпиграмма» 63 помещена и в томе VII среди «Притчей» (кн. VI, 47; см. выше).

«Эпиграмма» 96 — это автопародия на IV строфу оды Сумарокова «О величестве божием», помещенную в томе I, отдел «Оды и другие духовные сочинения и преложения», № 1; эта ода, в свою очередь, является отрывком из преложения 106-го псалма, напечатанного впервые в «Ежем. соч.» (1755, II, стр. 251), помещенного в ПСС в том же томе I.

¹ Отмечу попутно, что эпиграмма 52 («Как я женат, тому четырех нет недель») использует мотив популярной книжки «Похождения Совестдрала», изданной в XVIII в. не один раз. Когда вышло первое издание, не ясно. Но эта книжка — переводная с польского, и есть все основания полагать, что перевел ее именно Аблесимов; дело в том, что к изданию ее 1781 г. присоединена комедия «Расточитель», тоже переведенная с польского и переведенная «А. А.», т. е., вероятно, А. Аблесимовым; ср. отдельное издание «Мот или расточитель», комедия в 5 д. переведена с польского языка «А. А.» (СПб., 1778); это перевод с польского перевода известной комедии Детуша „Le dissipateur“ («Расточитель»). Тот же, видимо, «А. А.» издал в 1779 г. переведенную с польского комедию «Брак по календарю». Впрочем, вероятно, тот же «А. А.» перевел с польского же и комедию «Из одной чрезвычайности в другую или у Суеверова другая свадьба», изданную в 1792 г. в Москве (две первые комедии изданы в СПб.); Аблесимов же умер в 1783 г. В эти же годы был еще один переводчик «А. А.» — Алексей Артемьев, но он переводил с французского; если бы он перевел «Расточителя», то перевел бы прямо из Детуша, а не с польского перевода; то обстоятельство, что польская пьеса — это перевод из Детуша, не могло быть неизвестно переводчику, не только вследствие чрезвычайной известности комедии Детуша, но и потому, что в предисловии к изданию «Мота или расточителя» (это предисловие написал и подписал В. Рубан) говорится, что подлинник комедии сочинен на французском языке Детушем и что в польском, неточном, а несколько пересделанном переводе пьеса называется *Marnotrawca*.⁴ То место «Совестдрала», из которого взят мотив эпиграммы Аблесимова, находится, по изданию книжки 1798 г., на стр. 208. Во всяком случае, Аблесимов мог знать и польский текст этой книжки. Ср. статью П. Н. Беркова «Малоизвестный пропагандист польской литературы в конце XVIII в.» в сборнике в честь акад. Н. С. Державина; тут приводится мысль, что «А. А.» — это Анненков, издатель «Драматического словаря» (1787) и автор указанных в этом примечании переводов жв Ф. Богомольца и по.

Отдел „Епитафии“.

«Епитафия» 15 написана не Сумароковым, а Аблесимовым (см. выше) и напечатана в «Труд. пч.» (1759, стр. 576) с подписью «А. А.».

«Епитафия» 17 вызвала пародию — ответ Державина «Вывеска» (см.: Сочинения Державина, под ред. Я. К. Грота, т. III, СПб., 1866, стр. 247). В рукописи Державина приведен и текст «епитафии» Сумарокова, тогда еще неизданный (Грот относит «Вывеску» Державина к 1768 г.; «епитафия» Сумарокова была опубликована впервые в ПСС в 1781 г.). Этот текст не совпадает с печатным, так как он напечатан Я. К. Гротом не точно, приложу его по рукописи:

Под камнем сим лежит Ойро Ои^сович Го^с.
 Кто^ный, възнесясь ученьем выше ме^н.
 Великого воспеть мона^ха уст^емился,
 Отважился, де^зянул. Записи ост^амни^я:
 Дела он обещал воспеть велика муж^а.
 Он и мо^лювса чтеца, а выднлсь тут лужа.

Державин дает и иное название этой «епитафии» — «Надгробие». Грот правильно истолковывает имя «Фирс», как происходящее от Ферсита, отрицательного персонажа в «Илиаде». Датировать «епитафию» Сумарокова можно почти с уверенностью 1760 годом, т. е. годом появления в свет 1-й песни «Петра Великого», поэмы Ломоносова, эпиграммой на которую и является это стихотворение (1-я песнь поэмы была напечатана в ноябре 1760 г.). Предположить, что «епитафия» Сумарокова написана тогда, когда на нее отвечал Державин (около 1768 г.), т. е. после смерти Ломоносова, невозможно.

«Епитафия» 19. А. Д. Трубецкая — мать Хераскова, во втором браке: жена Н. Ю. Трубецкого. Она умерла после 1767 г., так как Н. Ю. Трубецкой, умерший в 1767 г., не упоминает о ее смерти в своем дневнике («Журнале» — см. «Русская старина», 1870, I, стр. 15).

«Епитафия» 20 написана в 1769 г.; см. письмо поэта А. А. Ржевского, мужа поэтессы А. Ф. Ржевской (урожд. Каменской), к Сумарокову в «Отч. зап.», (1858, т. 116, № 2, стр. 588). Эпитафия Сумарокова вошла в брошюру «Епитафии А. Ф. Р.» (М., без года; Сопиков, 3759), изданную тоже, очевидно, в 1769 г. А. Ф. Ржевская умерла 27 апреля 1769 г. от родов; на ее могиле вырезаны не стихи Сумарокова, а другие, конечно, написанные ее мужем (Петербургский некрополь, т. III, СПб., 1912, стр. 579—580).

Отдел „Мадригалы“.

Мадригалы 4—9 написаны на обручение Павла Петровича с Наталией Алексеевной, т. е. в 1773 г. Изданы в 1773 г. в составе брошюры «Ода ее имп. высоч. гос. вел. кн. Наталии Алексеевны сочинение Александра Сумарокова». Тут же и примечание, воспроизведенное не совсем точно в ПСС.

Мадригал 13 — композитору Арайя, написавшему музыку к сумароковскому тексту оперы «Цефал и Прокрис» (1755).

Мадригал 14 — актрисе Е. Белоградской, первой исполнительнице роли Прокрис в опере Сумарокова «Цефал и Прокрис».

Мадригал 17 — в Преображенском полку служил сын Сумарокова Павел (см. тут же, в томе IX «Станс Александра Сумарокова под именем его сына Павла»).

¹ Ср.: В. П. Семенников, Материалы, стр. 114, № 56. Семенников полагает, что речь идет об одном мадригале (ПСС, № 4): на самом деле очевидно, что были напечатаны сразу все 6 мадригалов для «подачи при столе» и для включения в брошюру «Ода».

Отдел „Разные мелкие стихотворения“.

№ 15. «О Америке» — это 17-я строфа ранней оды Сумарокова (см. т. II, ода XIX).

№ 18. «Вывеска» — напечатано в «Праздн. вр.» (1760, II, стр. 275) рядом с «Песенкой» о том же самом Саве.

№ 21. На брак Павла Петровича с Марией Федоровной (26 сентября 1776 г.).

№ 22. Издано отдельно в 1774 г.)²

№ 23. То же.

№ 24. Издано отдельно в 1766 г.²

№ 25 «Епиграмма», издана отдельно в 1774 г. Во 2-м стихе — выпад против комедии Д. Волкова «Воспитание» (1774). 3—4-й стихи — о поэме Чулковца «Плачевное падение стихотворцев»; см. выше о притче «Парисов суд» (Притчи, кн. VI, 52). 5—6-й стихи — о переводе Я. Б. Княжнина трагедии Корнеля «Смерть Помпея». Перевод был издан в одной книжке с «Цинной» и «Сидом», без имени переводчика, без указания года и места печати (судя по шрифтам, — в типографии Академии Наук в СПб.). Издание трех переводов вместе вышло между 1773 и началом 1776 г. Но сделаны переводы были во всяком случае, уже в 1773—1774 гг.¹ Сумароков не мог не знать перевода Княжнина, своего зятя, и до выхода книги в свет. Перевод Княжнина выполнен шестистопными ямбами без рифм. Этим и устанавливается связь «епиграммы» с прозаическим примечанием к ней. В этом примечании «некоторый знатный господин» — это Г. А. Потемкин; см. письмо Сумарокова к Потемкину в «Литературной газете» (1830, т. I, № 28, стр. 224).

№ 29 «Притча. Обезьяна-стихотворец» — напечатана в 1763 г. (Своб. час., стр. 244). Это — памфлет против Ломоносова. Смысл первых двух стихов в том, что в изданиях сочинений Ломоносова 1751 и 1757 гг. в оде на взятие Хотина 1739 г., во 2-й строфе напечатано: «Умой росой Кастильской очи», между тем — это простая опечатка. У Ломоносова в рукописи ясно написано Каастальской. Тем не менее, комическое «Кастильской» сохранилось и в известном издании сочинений Ломоносова 1778 г. и в ряде других. Позднее опечатка была исправлена; см., например: издание Академии Наук 1803 г., издание Смирдина 1847 г. К сожалению, акад. М. И. Сухомлинов в своем научном академическом издании (т. I, СПб., 1891, стр. 12) «восстановил» чтение «Кастильской», тем как был узаконив его. Сухомлинов не привел чтения «Каастальской» даже в вариантах.

№ 30. Посвящение «Трудолюбивой пчеле» (1759).

№ 35. Стихотворение заключает «Трудолюбивую пчелу» (1759)

№ 36. Ср. выше об элегии 12 в томе IX.

№ 38. В поэме Ломоносова «Петр Великий», в 1-й песне в стихах 383—384 упоминается о часе начала стрелецкого бунта:

Светило внешних дней ост'я высоту,
Девятого часа ск'ывало к'засоту.

Едва ли «некто», о котором говорит Сумароков в примечании к своему стихотворению (изданному отдельно в 1774 г.), — это Ломоносов; во-первых, Ломоносов назвал «девятый час» прямо, а речь у Сумарокова идет о перифразе («искуснейший вымысел»), согласно канонам классицизма описывающей, а не называющей «прозаически» дату; во-вторых, Сумароков

² См.: Манифесты, указы и др., стр. 447

¹ В. П. Семенников. Собрание, стараящееся о переводе иностранных книг. СПб., 1913, стр. 61.

вряд ли мог в 1774 г не знать или даже говорить, что не знает поэмы Ломоносова. Может быть, Сумароков имеет в виду какого-нибудь из французских поэтов, писавших о Петре I?

№№ 42—157 (по 2-у изд.). «Билетцы» — эти двустихия составляли игру вроде «любовой почты»; см. билетец № 98. Комплект этих отделенно напечатанных «билетцев» в современном футляре находится в Ленинградском отделении Института истории АН СССР (в коллекции акад. Н. П. Лихачева).

№ 161 (по 2-му изд.). Эти «стихи», видимо, представляют собой отрывок-строфу из какой-то оды, до нас не дошедшей.

№ 168 (по 2-у изд.). Этот «Отрывок» представляет собой перевод двух отрывков из «Федры» Расина (из д. II, сц. 2 и из д. I, сц. 3); вероятно, переводы заготовлены для статьи «Мнение во сновидении о французских трагедиях» (ПСС, т. IV).

№ 173 (по 2-му изд.). Вариант притчи «Первый пийт» (см. выше).

№ 174 (по 2-му изд.). «Хор ко драме Пустыннику». Драма Сумарокова «Пустынник» написана и поставлена в 1757 г.; напечатана в 1769 г. В напечатанном тексте этого «Хора» нет.

№ 175 (по 2-му изд.). «Сцена» — это, видимо, так называемый «вдеваль», т. е. концовка в какой-то пьесе об Амуре и Психее.

«Некоторые строфы двух авторов» (издано отдельно в 1774 г.):

	« 3, « 12,
Строфы Ломоносова (по изд. 1757 г.) — ода	2, строфа 2,
	« 3, « 12.
	« 9, « 6,
	« 1, « 16.
	« 5, « 24,
	« 12, « 5.

Строфы Сумарокова (по Псс) — ода 16, строфа 5,

	« 11, « 10,
	« 20, « 2,
	« 10, « 11,
	« 21, « 4,
	« 14, « 11.

Отдел „Разные прозаические сочинения и переводы“.

№№ 1 и 2. «Разговоры в царствии мертвых». Как известно, эти две статьи были ложно приписаны А. В. Суворову. Эту версию пустил С. Н. Глинка, сначала в «Русском вестнике» (1809, т. VII, стр. 155 и сл.; тоже неопределенно и из вторых рук, ссылаясь на Хераскова), а затем в своей известной книге о Сумарокове, книге, полной нелепых выдумок и беззастенчивой лжи. Поддержал ее и Н. А. Полевой в «Московском телеграф» (1828, ч. XX, стр. 299 и сл.), ссылаясь на сообщения Хераскова и И. И. Дмитриева. К сожалению, эта версия держалась долго, и в наши дни повторена даже в некоторых серьезных работах о Суворове и др. Присоединился к ней и П. Н. Берков в статье «Хор ко превратному свету и его автор» (сборн. «XVIII век», под ред. А. С. Орлова, 1935). Легенду эту пытался разбить я в статье «О хоре ко превратному свету» (там же); наконец, ее окончательно разоблачил тот же П. Н. Берков в своей книге об истории русской журналистики XVIII в., ссылаясь на обнаруженные А. Б. Модзалевским автографы Сумарокова в архиве «Ежем. соч.», где «Разговоры» были напечатаны. Подробнее об этом говорит А. Б. Модзалевский в своей докторской диссертации.

№ 4. «О стихотворстве камчадалов» «Камчатская песенка», приводимая Сумароковым, — это точное и близкое переложение в стихи прозаического перевода подлинной камчадаловской песни; перевод этот дан в труде

Ст. Крашенинникова «Описание земли Камчатки» (т. II, СПб., 1755, стр. 116; ср. в настоящем сборнике, стр. 600, в статье К. Чистова).

Отмечу, что интерес к камчадалам был привлечен в 1759 г. и тем, что ко двору были привезены как-раз в это время камчадалы для участия в празднестве в качестве живых экспонатов (сообщено мне В. Н. Всеволодским-Гернгроссом).

№ 7 Перевод «Микромегаса»; указанные в примечании «Академические издания» — это «Ежем. соч.», где в 1756 г. (I, стр. 31) был напечатан перевод, сделанный юным А. Р. Воронцовым.¹ Сумароков напечатал свой перевод в 1759 г. в «Труд. пч.» (стр. 455).

№ 15. Это «письмо» было напечатано в «Своб. час.» (1763, стр. 186) с названием «Письмо к Приятелю. Сочинение А. С.», на немецком языке и тут же русский перевод с заголовком «Перевод ево же» (немецкий текст на левой странице, русский — на правой).

№ 19 «Из Белизария глава 11». Это перевод главы из известной книги Мармонтеля, причем главы VIII-й, а вовсе не 11-й, как ошибочно указано в ПСС (где перевод опубликован впервые). Восьмую главу этой книги в известном коллективном переводе, предпринятом по инициативе и при участии Екатерины II, перевел А. В. Нарышкин. В ПСС Сумарокова почему-то в конце текста указано «Перевод г. Сумарокова» (видимо, так было в оригинале — в списке или рукописи).

№№ 22—23. Два стихотворения попали в отдел прозы случайно. Им предшествуют две статьи, напечатанные впервые в журнале Чулкова «И то и сё» (1769), неделя 6), откуда их и извлек Новиков для тома IX. Проматривая «И то и сё» для извлечения этих статей, Новиков, видимо, заметил там же, рядом с ними, четыре стихотворения (две притчи, эпиграмму и загадку), кроме тех двух «Загадок», которые уже были помещены в ПСС Сумарокова. Но листы со стихотворными разделами тома IX были, очевидно, уже напечатаны. Так стихи попали в отдел прозы. При этом Новиков ошибся в том отношении, что загадку «Под камнем сим лежит какой-то черепок» он напечатал второй раз: в том же томе IX она была уже помещена в отделе «Загадки», под № 10. Во 2-м изд. ПСС Новиков перенес обе притчи («Змея и мужик» и «Лягушка») в том VII (см. выше), а эпиграмма и загадка остались в отделе прозы тома IX (загадка опять была напечатана второй раз в одном томе).

№ 24. «Разговор»; то место этого произведения, где говорится, что «болваны», т. е. статуи, «не дыят, не пьют и не любятся», очевидно дает разгадку к загадке, помещенной в том же томе в отделе «Загадки», под № 4. Так как эта загадка была напечатана в 1758 г. (в «Ежем. соч.», II, стр. 381), то, может быть, следует датировать «Разговор» временем, близким к 1758 г.; напечатан он впервые в ПСС.

№ 25. «Разговор», может быть, относится к тому же времени. Если же «Разговор» написан позднее, то, скорей всего, он представляет собой сатиру на иеромонаха Аполлоса (Андрея Байбакова); в «Разговоре» Сумарокова Ирсинкус — духовное лицо, он пишет прозу и стихи, он назвал свою книгу вычурно-греческим названием. Правда, такие книги Аполлоса, как «Афанат и Фунт» и «Евгеонит» изданы после смерти Сумарокова, но они могли быть известны и до печати. Антоной Байков стал монахом в 1774 г.

№ 26. Написано до 1761 г. включительно, — при Елизавете Петровне.

№ 27 «О путешествиях»; название явно дано Новиковым; этот текст — видимо докладная записка императрице Екатерине, написанная в 1764 г.;

¹ См. Д. Д. Языков. Вольтер в русской литературе. Сборн. «Под знаменем науки», М., 1902, стр. 699.

см. письмо Сумарокова к Екатерине II от 3 мая 1764 г. («Русская беседа», 1860, т. II, стр. 232).

Гр. К. Е. . С. : : (в § 8) — граф Карл Егорович Сиверс.

№ 28. «О моде»; для датировки ср. в комедии «Мать совместница дочери», д. III, явл. 4, в реплике Минодоры о моде в Москве на «барсовые платья»; в статье «О моде» говорится, что в Москве мода на «барсовые тафты» и вообще на «барсовый цвет» начинает уже проходить. «Мать совместница дочери» написана в 1772 г. Статья «О моде» подписана: «Беспристрастный Москвитянин»; видимо, она написана для какого-то журнала. В 1772—1773 гг. это могли быть только «Живописец» Новикова или «Вечера» Хераскова.

Том X

Состав 1-го и 2-го изданий не изменен.

Весь том составлен Новиковым из статей и набросков Сумарокова, исключенных из его бумаг и никогда ранее не печатавшихся. Лишь в конце тома, в виде своего рода приложения, Новиков прибавил перевод французской рецензии на «Синава и Трувора» (этот перевод был напечатан в 1758 г. в «Ежем. соч.», II, стр. 507) и учебную книжку «Наставление младенцам», изданную Сумароковым отдельно в 1774 г. Некоторые тексты, включенные Новиковым в том X, не обработаны автором или не предназначались вовсе для печати. Так, например, пресловутое «Рассмотрение од г. Ломоносова», которое так смущало и вызывало насмешливые отзывы мало осведомленных критиков XIX—XX вв., конечно не критическая статья, а листок с записью для себя» (название ему дано, скорей всего, Новиковым), и поэтому смеяться над ним незачем.

№ 1. «О правописании»:

Книга о правописании некоего г. Б*** Это — А. Барсов: «Краткие правила Российской грамматики» (1771).

№ 2. «Примечание о правописании» — это разбор книжки Вас. Светова «Опыт нового российского правописания, утвержденный на правилах Российской Грамматики» (1773).

№ 4. «О стопосложении» — это статья о Ломоносове и русской литературе. На стр. 59 (по 2-му изд.) говорится о «Вольном Российском собрании» в Москве, название которого Новиков заменил точками. «Собрание» основалось в 1771 г.

На стр. 61 (по 2-му изд.) князь К*** — Кантемир.

№ 5. «Критика на оду»: это разбор оды Ломоносова 1747 г. написан тогда же, в 1747 г.; это явствует из того, что Сумароков говорит на стр. 82 (2-е изд.) не о своих трагедиях, а о своей трагедии, т. е. статья написана после «Хорева» и до «Гамлета» (1748).

№ 6. «Рассмотрение од г. Ломоносова» — сделано по изданию сочинений Ломоносова 1757 г. (т. I).

№ 7. «Ответ на критику», это ответ на рукописную статью Тредиаковского «Письмо, в котором содержится рассуждение о стихотворении, поныне на свет изданном от автора двух од, двух трагедий и двух эпистол» (1750) (см. «Сборник материалов для истории Академии Наук в XVIII в.», ч. II. Издал А. Кунин, СПб., 1865. Ответ Сумарокова написан тогда же, что видно из следующего: в § 24 этого ответа говорится о «Синаве и Труворе», как о пьесе, еще пишущейся Сумароковым; между тем трагедия «Синава и Трувор» была уже представлена в июле 1750 г. Это обстоятельство позволяет более точно датировать и «письмо» Тредиаковского.

После № 7 («Ответа на критику») идет сразу № 9 (неоконченная работа «О происхождении Российского народа») — в обоих изданиях. Следует

предположить, что Новиков исключил (или ему пришлось исключить) какую-то вещь Сумарокова, ранее включенную в том.

№ 10. «Исмений и Исмена» — это сокращенный, сильно сжатый перевод-пересказ книжки Pierre-François Deschamps (1659—1761) „Les amours d'Ismene et d'Ismenias“ (1743); эта книжка — перевод романа, приписывавшегося Евстафию (XII в.). В рукописи Сумарокова, с которой печатал текст Новиков, нехватало 4 страниц (см. примечание на стр. 121 2-го изд.); см. «Любовь Исмены и Исмениаса» — перевод с французского 1769 г. (другой перевод).

№№ 16—17 Написано при Екатерине II, т. е. после 1762 г.

№ 18. Монброн (Gougeret de Monbrun) французский писатель, умерший в 1761 г., что определяет дату написания заметки Сумарокова: до 1761 г. Монброн издал в 1745 г. поэму „Henriade travestie“; см. у Сумарокова: «опасаяся себе удара от превращения Генрияды»; «Однако прочет превращенную Генрияду, кто автора ее почитать станет?», и др.

№ 20. «О критике». Новиков выпустил кое-что явно по цензурным условиям.

№ 22. Перевод статьи, помещенной в „Journal étranger“ (Париж); это название и передано в заглавии русского перевода: «Из чужестранного журнала». Перевод сделан Г. В. Козицким (см. письмо Сумарокова от 1 февраля 1770 г. к Екатерине II — «Русская беседа» 1860, II, стр. 230). Козицкий выпустил одно место — о жестокости Петра I, явно по цензурным соображениям, после слов: как и народ от оной не были исключены» (стр. 172 2-го изд.).

Композиция издания Новикова (в пределах т.т. I—VIII) по принципам соответствует обычным нормам построения сборников художественных произведений, издававшихся в XVIII в. в России. Сначала идут «духовные» стихотворения; затем — оды, в свою очередь разделенные: сперва оды царям, затем другие; сюда же Новиков присоединил слова (речи), которые, в сущности, были одами в прозе. Затем (т.т. III и IV) Новиков дал высший жанр драмы — трагедию, за которой следовали другие стихотворные жанры драматургии, а уже за ними (т.т. V и VI) — прозаические комедии и статьи. Еще ниже их, в иерархии жанров, были помещены притчи и сатиры (т. VII), хотя именно притчи Сумарокова Новиков считал его шедевром. Еще ниже сатир Новиков поместил любовную лирику эклок, песен и элегий — в томе VIII и последнем первоначального плана издания. Следует думать, что, такая подчеркнута высокая оценка личной интимной лирики была уже проявлением не столько общих норм классицизма, сколько установок новиковского масонского морализма. Думается, что масонские же позиции заставили Новикова поставить сатирические жанры поэзии ниже прозы, что не совсем обычно для мышления классицизма. Между тем, такое морализующее понимание вопросов жанра вступало уже в противоречие с твердыми схемами жанрового деления, а это противоречие приводило к непоследовательности; так, оды любовного содержания, даже «легкие» анакреонтические оды оказались помещенными во томе II в качестве «од», т. е. жанра, признанного значительным; а элегии, более «серьезные», чем эти оды, и песни, часто неотличимые от любовных од, оказались в томе VIII. Отсюда же, например, еще более явная непоследовательность: «Станс» («Сам себя я ненавижу»), который сам Сумароков отнес в конце своего сборничка «Елегии любовные», в качестве «Станса», отделился от элегий и перешел из тома VIII в том II.

Как уже было указано, Новиков рассчитал сначала издание на восемь томов, и эти тома (I—VIII) вышли одновременно в 1781 г. Первому тому было предпослано посвящение Екатерине II; затем шел список «Особ», подписавшихся на издание, всего 127 лиц (в том числе 1 учреждение — «Московская Академия», т. е. Славяно-греко-латинская академия), которые подписались на 140 экземпляров. Среди подписавшихся — ряд писателей, личных знакомых Сумарокова, а также некоторые вельможи. Так, здесь представлены круг Хераскова и ученики Сумарокова: Е. В. Хераскова, жена поэта; братья Хераскова, литераторы Н. Н. и Ю. И. Трубецкие; Я. И. Булгаков, дипломат, некогда сотрудник «Полезного уселения»; поэтесса, родственница Хераскова, Кат. Серг. Урусова; брат поэта П. М. Хераскова; А. В. Нарышкин; А. А. Ржевский; И. П. Елагин; сестра покойной поэтессы Ржевской П. Ф. Каменская. Из других поэтов — Г. Р. Державин, И. И. Дмитриев (и брат его Александр Иванович), Ю. А. Нелединский-Мелецкий. Из вельмож, как лично близких Сумарокову, так и чуждых ему: Н. И. Панин, П. И. Панин, М. А. Еропкин, П. Б. Шереметев, Д. П. Троицкий, пятеро князей Голицыных, А. А. Прозоровский, Э. Г. Чернышев, Г. Г. Орлов, А. С. Строгонов; А. А. Безбородко, А. В. Олсуфьев, Н. И. Салтыков, К. Г. Разумовский, Я. А. Брюс, И. И. Шувалов, А. Б. Куракин, А. Д. Ланской. Из личных знакомых и родственников: В. И. Баженов, «Содержатель московского театра г. Медокс», Н. С. Сумароков, А. И. Приклонская. Между тем, с томом I у Новикова вышла, видимо, история. Он предполагал заполнить этот том только «духовными» стихотворениями (включая и вообще философскую и медитативную лирику). Получился том в 260 страниц, и в конце этого тома, после раздела «Оды и другие духовные сочинения и предложения» стояло: «Конец I части» (тома в новиковском издании называются «частями»; точка после цифры означала порядковое числительное: 1.-первой). Так и были напечатаны листы, стр. 1—260. Но затем Новиков добавил к тому I отделы «Надписи», «Отрывки» и «Епистолаы». Получилась композиционная неувязка: если «Епистолам» еще можно было соседить с «духовными» стихотворениями, то «Надписям» по всем нормам и обычаям полагалось следовать после е од тома II, а «Отрывкам» вообще полагалось находиться где-то в конце всего издания, а никак уже не в томе I.

После выхода восьми томов, Новиков опять провел подписку на все издание, в связи с выходом дополнительных двух томов. Список «Особы, подписавшиеся после издания 8 частей», предпослан тому X, помеченному уже 1782 годом. В этом списке 99 лиц и учреждений, подписавшихся в сумме на 103 экземпляра. Среди них Алексей Мих. Кутузов, Екат. Ил. Голенищева-Кутузова (жена полковнца), М. М. Щербатов, Лев Вас. Тредиаковский (сын писателя), А. А. Плещеев (друг Карамзина), П. Н. Трубецкой (брат Хераскова), Н. А. Бекетов, И. В. Лопухин и др.

Разумеется, во 2-м издании ни списков подписчиков, ни пометы в томе I перед «Надписями» (Конец 1. части) нет.

II. БИБЛИОГРАФИЯ ПЕРЕПИСКИ СУМАРОКОВА

А. В. Модзалевский

Эпистолярное наследие А. П. Сумарокова до сих пор не только не собрано, но даже полностью не учтено. Задачей настоящей работы является предварительный учет материалов для